

團體活動 / Upcoming Events

15/5 (星期日)	下午十二時半至三時	亞洲中心	團體為歡迎在剛過去的復活節領洗的新教友，將會舉行迎新會。 查詢及報名： 聖伯多祿朱廉堂 請聯絡 Simon Liu (0411 377 618) 或亞洲中心 請聯絡 Mary Liu (0412 261 196) 或 Candy Lui (0437 695 744)。
29/5 (星期日)	下午一時半至三時	聖伯多祿朱廉堂	團體張安排一個保康講座，由 Christina 醫生主講，歡迎大家參加。

15/5 (Sun)	12:30pm to 3pm	Asiana Centre	Welcoming Party for Newly Baptised. Lunch provided. All are welcome. To register, please contact Simon Liu on 0411 377 618 or Mary Liu on 0412 261 196 or Candy Lui on 0437 695 744
29/5 (Sun)	1:30pm to 3pm	St Peter Julian's Hall	Community is organising a "health and general well-being" talk by Dr Christina Lai, all are welcome.

報告 News

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。

再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.

Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Galatians" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838

Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981

Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

耶穌升天節 2016年5月8日

Sunday, May 8, 2016, Solemnity Of The Ascension Of The Lord



... as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight. While they were looking intently at the sky as he was going, ... (Acts 1:9)

... 就在他們觀望中，被舉上升，有塊雲彩接了他去，離開他們的眼界。他們向天注視著他上升的時候 ... (宗 1:9)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一:	宗徒大事錄;	Acts 2:1-11
讀經二:	格林多前書;	1 Cor 12:3B-7, 12-13
福音:	若望福音;	Jn 20:19-23

The Ascension of Christ, panel

from the Vyšší Brod Altarpiece, ca. 1350.

Convent of St. Agnes, Prague

Mother's Day is more than just a day for cards, chocolate, breakfast in bed, and reservations at crowded restaurants. Mother's Day is a celebration that finds solid support in biblical principles and commands. While we're not going to find any direct reference to "Mother's Day," we do find plenty of teaching on honoring mothers, revering them, and giving them generous love and recognition for the role they play in our lives.

Proverbs 23:22-25— Listen to your father who gave you life, and do not despise your mother when she is old. Buy truth, and do not sell it; buy wisdom, instruction, and understanding. The father of the righteous will greatly rejoice; he who fathers a wise son will be glad in him. Let your father and mother be glad; let her who bore you rejoice.

Throughout Scripture, children are encouraged to care for their mother and to bring them joy.

1 Corinthians 13:4-7 – Love is patient; love is kind. Love is not jealous; is not proud; is not conceited; does not act foolishly; is not selfish; is not easily provoked to anger; keeps no record of wrongs; takes no pleasure in unrighteousness, but rejoices in the truth; love bears all things, believes all things, hopes all things, and endures all things.

When it comes to the Bible's most well known passage on love, mothers are beautiful examples of the high calling of love that is described.

May the blessing of the Divine, Be an especially bright benediction, Upon mothers everywhere On your blessed day!
HAPPY MOTHER'S DAY

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

“你們作妻子的，應當服從丈夫，……。”（弗五:22）

當妻子們做相反丈夫們的意願，或丈夫們希望他們的妻子能依從丈夫的意向時，我們往往會聽到丈夫們經常引述上面的《福音》章節。很不幸地，丈夫們可能堅持立場，便使用自己的力量，侵犯自己可愛的妻子身上，以暴力性侵或語言上的冒犯等等。家暴不論任何形式，是侵犯每一個人的尊嚴，而構成冒犯天主的罪惡。

教宗庇護十一世於1930年的《貞潔婚姻》通諭上第十段，引述西班牙語英譯本聖經以民流放時期的公函(Navarre Bible - Captivity Epistles)上的注釋時指出：(1) 妻子的服從並不能忽視或壓制她作為人類的尊嚴和自由，和作為妻子的崇高地位，不能壓制她的同伴和妻子身份的完整權利。(2) 不能強加給妻子服從丈夫恣意的慾望。(3) 所謂服從丈夫，並不是要妻子好像未成年人那樣，因不夠經驗和判斷能力而令選擇權受到限制。概括地說，妻子服從丈夫並不表示可以侵犯她的個人尊嚴。更進一步說，也禁止妻子濫用自由，置家庭福利於不顧。用教宗庇護十一世的話：“應要拒絕要將頭部和心臟分離。”丈夫稱為一家之主，即是首腦，而妻子也稱為家庭的心臟。所以頭部和心臟一定要合作，而兩者更要和諧相處。"在權力上，丈夫應佔首席。所以妻子亦可在愛情上佔首位。簡而言之，頭部和心臟一定要和諧共處，方能使身心康寧。為了家和萬事興，丈夫，妻子和家人，要共同努力。

丈夫和妻子並不是要彼此要爭取誰可當權，事實上要彼此要相輔相成，一位要承擔首位，一位要承擔心腹的工作，兩位仍享有同樣的尊嚴，作為天主的子女。

主業會創會者，聖巴拉蓋(St. Jose Maria Escriva)(亦是西班牙語英譯本聖經，內附有注釋的出版人)說：“以基本平等原則來說：每一方應為適合個人而達到最佳效果來努力。每一方必須做適合他或她的事。婦女的使命是為家庭，社會和教會，帶來獨特的因素，亦只有女性才能提供的溫柔和熱愛，她們不懈的慷慨，對於微小地方的關注，她們的爽朗風趣和直覺，她們的簡約和深厚的虔誠，和堅定不移的情操。

聖方濟各撒肋爵說過：“為了尊敬基督，我們要彼此隸屬。不為自己意志而做事的人是有福的，因為天主會為他們在天上來成就他們的。”

Husbands often quote this passage to their wives especially when the wives do exactly the opposite or do not do what the husband desires them to do. Unfortunately, a husband may hang on tightly to this passage to justify his actions of abusing his lovely wife physically, sexually, or even just verbally. They are all forms of domestic violence. And any forms of domestic violence violate the dignity of each person and sins against God.

Pope Pius XI taught in 1930, which is still very relevant. He said (Casti connubii, 10 cf. The Navarre Bible — Captivity Epistles): “(1) The submission of the wife neither ignores nor suppresses the liberty to which her dignity as a human person and her noble functions as wife, mother, and companion give her the full right. (2) It does not oblige her to yield indiscriminately to all the desires of her husband; and his desires may be unreasonable or incompatible with her wifely dignity. (3) It does not mean that she is on a level with persons who in law are called minors. And minors are ordinarily denied the unrestricted exercise of their rights because of their immature judgment and not having enough experience.

In a nutshell, submission of wives to their husbands does not mean violating her dignity as a human person. In addition to that, it does forbid the abuse of freedom where the wife ends up neglecting the welfare of the family. In Pope Pius XI’s own words: “It refuses... to allow the heart to be separated from the head.” Husbands are called the head of the family. And wives are called the heart of the family. And the head and the heart must work together. There has to be some harmony between the two. “As the husband holds the primacy of authority, so the wife can and ought to claim the primacy of love.” Again, the head and the heart must be in harmony for the sake of keeping the body united. They must be in harmony for the sake of keeping the family united.

The role of husband and wife is not about competing with one another in the authoritative level. It is about complementing one another - one as the head and the other as the heart. And both possess the dignity of being human persons and being children of God.

St. Jose Maria Escrivá said: “On this basis of fundamental equality, each must achieve what is appropriate to him. Each must achieve what is appropriate to her. Women are called to bring to the family, to society, and to the Church characteristics which are their own and which they alone can give: their gentle warmth, their untiring generosity, their love for detail, their quick-wittedness and intuition, their simple and deep piety, and their constancy.”

For us all, we are to “be subject to one another out of reverence for Christ.” As St. Francis de Sales said, “Blessed are they who do not do their own will on earth, for God will do it in Heaven above for them.”